

## ЭТНОЯЗЫКОВАЯ СПЕЦИФИКА КЛАССИФИКАЦИИ ЧАСТНООЦЕНОЧНЫХ ЕДИНИЦ АССОЦИАТИВНЫХ ПОЛЕЙ «ЧЕЛОВЕК»

Антропологический подход понимает языковую систему как средство интерпретации и дальнейшего порождения новых знаний и рассматривает её в тесной связи с процессом мышления и познания. Связь языка и ценностей культуры находят выражение в категории оценочности как «семантическом свойстве языковых единиц, <...> которое заключается в выражении положительного или отрицательного отношения субъекта к внеязыковому объекту [1, с. 118]». Оценивается то, что физически и духовно нужно человеку в его деятельности. Нулевая оценочность приписывается объектам, взаимодействие субъекта с которыми отсутствует [2]. Также оценка обусловлена соответствием или несоответствием идеализированной модели мира, которая познаётся через поведение окружающих, культуру, язык. Е. М. Вольф утверждает, что оценка является универсальной категорией, «однако в способах выражения оценочных значений языки проявляют свою индивидуальность» [3, с. 9].

Представляет интерес выделение специфических этноязыковых особенностей категории частной оценки путём изучения ассоциативных полей различных языков, которые отражают этноязыковую картину мира носителей языка и связь между словами в языковой системе. Мы изучили особенности выражения частных оценок и их классификации на аксиологически нейтральные стимулы, обозначающие людей разного возраста и пола, зафиксированные в белорусском и американском ассоциативных словарях [4, 5].

При присвоении реакции статуса «оценочной» производилось определение степени реализации оценки в рамках каждой отдельной ассоциативной пары (за исключением одиночных реакций, так как они отражают лишь индивидуальный опыт респондентов, а не свойственный представителям конкретного социума). При выделении частнооценочных реакций, которые «дают оценку одному из аспектов объекта с определённой точки зрения», а не выражают аксиологический итог [6, с. 75], мы придерживались единой классификации, основанной на классификации Н. Д. Арутюновой [6] и Х. фон Вригта [7]. В основе первой — взаимодействие субъекта оценки с ее объектом, второй — виды объектов и семантика сочетаний со словом *хороший*. Проанализировав обе классификации и все найденные оценочные реакции, был сделан вывод о возможности и необходимости их совмещения в единую классификацию, а также расширения семантики определённых групп частнооценочных значений. Но возникли затруднения при анализе оценочных реакций и определении их типов. Тем ни менее, реакции с частнооценочным значением условно могут быть разделены на следующие типы:

1) **сенсорно-вкусовые** (гедонистические) **оценки** относятся к пассивному удовольствию (самому ощущению, приятному для чувств,

зрительного, тактильного, слухового, обонятельного восприятия, а также с точки зрения сексуального влечения), Помимо очевидных оценок этого типа (*дзіця* → *смех, галоднае; baby* → *cuddle (y)* ‘объятия’ 4, *rattle* ‘грохотать’; *дзяўчына* → *прывабная, ціхая; кабета* → *дзябёлая, woman* → *sex* ‘секс, пол’, *soft* и др.), сюда можно отнести метафорические ассоциации *горкае, sweet, саплівае, ціхая, дзябёлая, cold, залаты, светлая, золата*, если рассматривать их в прямом значении с точки зрения их внутреннего образа. Однако с учётом значения устойчивых словосочетаний, которые они образуют вместе со словом-стимулом, *горкае, саплівае дзіця* ‘неопытное’ логично отнести и к утилитарным оценкам мастерства, *sweet child* ‘милый, любимый’ — к чувственным, *ціхая дзяўчына* ‘скромная, спокойная’, *залаты чалавек* ‘добрый’, *светлая дзяўчына* ‘добрая, душевная’ — к этическим, *дзябёлая дзяўчына* ‘толстая’ — к техническим, *cold woman* ‘неласковая’ — к утилитарным оценкам. *Крык, крыклівае, плакса* мы отнесли к сенсорным, а *капрызнае, неспакойнае, плаксівае* — к медицинским, *плача, плач, плакаць* — к эмоциональным оценкам.

2) **психологические оценки**, в которых сделан шаг в сторону рационализации, осмысления мотивов оценки, подразделяются на:

а) **интеллектуальные** (*чалавек* → *разумны, творчы, веды, думка, цікавы, пень, тупы* и др.). *Пень, тупы* в прямом значении относятся к сенсорным, но здесь в переносном — к интеллектуальным оценкам.

б) **эмоциональные**. Здесь чётко можно проследить связь оценочности не только с характеристиками объекта (например, *дзіцяня* → *вясёлае, шчаслівае*), но и с индивидуальностью субъекта (*чалавек* → *прыемны, любы*). Однако в ряде случаев невозможно чётко установить эту границу (*child* → *love, happy, fun*), особенно если реакции даны в форме существительных или на английском языке, когда существительное и глагол или склонения глагола не различаются. Оценка *адзіны* на любой из исследуемых стимулов является положительной эмоциональной, так как предполагает в данном контексте не столько ценность, уникальность (нормативная оценка), сколько трепетное отношение. К эмоциональной оценке отнесём и *бедны* ‘несчастный’, хотя в значении ‘небогатый’ реакция относится к нормативной оценке. Оценка *прыемны* может быть и сенсорной, но чаще эмоциональной. Диспозитивные глаголы *люблю, не люблю, хочу* и т.п. относятся к психологическим, т.к. выражают отношение субъекта оценки, а не свойства объекта. Хотя по комплексности выраженных признаков и неспециализированности они близки к общеоценочным предикатам.

в) **эстетические оценки**, вытекающие из синтеза сенсорно-вкусовых и психологических оценок. Сюда отнесены в основном оценки красивый/некрасивый и их синонимы (*woman* → *beauty, мужчына* → *прыгожы, сімпатычны* и др.). Такие оценки как *маладая, светлая, высокая, прыкметная, стройны* хотя в нашем обществе и считаются стандартом красоты, но должны быть отнесены к инструментальным (*маладая, тоўстая, высокая, прыкметная, стройны*), или сенсорным (*светлая, яснавокая, mouse*).

3) **этические оценки**, связанные с человеческой моралью (*child* → *innocence*; *хлопец* → *сціплы* 'скромный', *верны*, *чэсны* и др.). Однако часть вошедших сюда реакций можно отнести и к другим типам оценки. *Капрызнае* может быть и медицинской и этической оценкой. *Ураўнаважаны*, *сур'ёзны*, *прыветлівы*, *адданы*, *грозны*, *грубы*, *rough* могут быть также расценены как эмоциональные; *чорны*, *тонкая* — как сенсорные, если воспринимать их в прямом значении; *непаслухмянае* — как нормативная оценка.

4) **утилитарные оценки** благоприятствования, пригодности, пользы для определённой цели, (*дзяўчына* → *ласкавая*, *прыветлівая*, *прышла*, *пяшчотная*; *чалавек* → *дружны*, *працавіты*, *грамадзянін*, *цвярозы*, *п'яны*, *замкнуты*, *нікчэмны* и др.). Часть утилитарных оценочных реакций в определённом контексте могут быть отнесены и к другим типам оценки. Оценки *прыветлівая*, *кавалер*, *дбалы* могут быть этическими. *Спрытная*, *магутная*, *моцная*, *спраўная*, *працаўнік*, *нікчэмны* — мастерства и инструментальными, а *нікчэмны* — ещё и телеологическими. *Young*, *дародная*, *старасць*, *рухавая*, *немаладая*, *сталы*, *самец* — инструментальными. *Любіць*, *стомлены*, *кахае* — эмоциональными. Согласно толковому словарю, друг — это человек, связанный дружбой, возлюбленный, сторонник, защитник, поэтому *friend*, *сябар* — и утилитарная, и эмоциональная и этическая оценки.

5) **нормативные оценки** характеризуют объект как член класса, вида, рода и основаны на функциональном принципе соответствия норме, согласно Х. фон Вригту, относятся к специализированным объектам, подлежат верификации.

а) **инструментальные**. Для изучаемых стимулов — это реакции, характеризующие вес, фигуру, рост, возраст, силу, черты характера, типичный вид деятельности (*baby* → *play*, *tiny*, *buggy*; *дзяўчына* → *маладая*, *стройная*, *высокая*). Относящиеся сюда *жывая* и подобные реакции могут иметь отношение и к эмоциям, а *мужнасць*, *сіла* и подобные — к этическим.

б) оценки **мастерства** (*дзяўчына* → *модная*; *мужчына* → *сапраўдны*, *гаспадар*, *спрытны* 'ловкий, расторопный'; *хлопец* → *спартсмен*, *гаспадар*, *герой*, *самастойны*; *чалавек* → *вопытны* и др.). Как видим, оценки данного типа могут относиться не только к специализированным объектам и в этом случае не всегда подлежат верификации, т.к. субъективны.

в) **медицинские оценки**, характеризующие физические органы и психические способности (*чалавек* → *здаровы*, *кульгавы*; *дзіця* → *рухавае*, *шустрае*, *жвавае*, *хворае*, *плаксівае*, *капрызнае*, *кволае* и др.).

7) **телеологические оценки**, то есть целевые, интенциональные, определяющие эффективность, целесообразность, удачность (*хлопец* → *надзейны*, *складаны*).

Таким образом, первые два типа связаны с физическим и психическим чувственными опытами человека. Третий и четвёртый — гуманизируют сенсорные оценки и связаны с удовлетворением нравственных чувств, чувства прекрасного. Последние три типа относятся к рационалистическим

оценкам, связанным с практической деятельностью, в зависимости от пользы, выполнения функции, соответствия цели, стандарту.

Возникшие затруднения при анализе оценочных реакций и определении их типов оказались связаны с комплексностью, свойственной целому ряду частных оценок, с различным характером двух стимулов (*girl* 'девочка, девушка', *man* 'человек, мужчина'), с полисемией слов-реакций. Когда переносное значение является зависимым от основного и чётко прослеживается мотивация метафорического переноса, реакции приписывалась оценочная помета по первичному значению (*дзіця* → *горкае* 'горемычное, слишком маленькое', *child* → *sweet* 'приятный, любимый, хорошенький', *чалавек* → *залаты* 'бесценный, отличный' – сенсорный тип). Когда вызывает затруднение мотивация ментальных образов, служащих соединительным звеном между стимулом и реакцией, тогда реакции приписывалась оценочная помета по переносному значению (*чалавек* → *пень*, *тупы* 'глупый' — психологический тип). Среди частнооценочных и реакции-метафоры (образы), в которых возможно выделить одно ведущее свойство-сходство со стимулом, подразумевающее оценочное отношение. Ввиду отсутствия контекста, бывает трудно определить не только тип, но и знак оценки, учитывая вероятность конкретных единиц опыта, стоящих за ассоциативными связями. В подобных случаях мы полагали, что чаще актуализируются типичные признаки предмета, объекта, явления в типичной для них ситуации, социуме (*дзіцяня* → *вочки* — положительные эстетические; *дзяўчына* → *каса*, *бяроза* — положительные инструментальные; *дзяўчына* → *танцы*; *girl* → *hair*, *date*, *bed*, *curls*, *dance*, *guide*, *party*; *woman* → *hair* — положительные сенсорные оценки).

Трудности также были связаны с языковыми особенностями сочетаемости слов в английском и белорусском языках (например, *дзяўчына* → *каханне*, *закаханая*, *кахаць*, *любіць*, *люблю*; *girl* 'девочка, девушка' → *love*; *дзіця* → *крыклівае*, *плакса*, *крычаць*, *крык*; *baby* → *cry* 'плач, плакать, крик, кричать', *crying*). Оценочные единицы в английском языке представлены не так разнообразно морфологически и экспрессивно, как в американском английском. Это вызвало сложность в обоих языках в одинаковой мере чётко подвести под общую классификацию некоторые оценочные реакции.

Выяснилось, что оценки входят в качестве компонента в структуру любого, даже нейтрального концепта. В содержательном и количественном наполнении выделенных типов частнооценочных реакций, наблюдаются как общие, так и специфические особенности, обусловленные факторами этнической и языковой принадлежности информантов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Рябцева, Э. Опыт описания оценочного компонента лексического значения слова // Проблемы семантической структуры и функции лексических единиц. – Иваново, 1982. – С.118–127.
2. Ивин, А.А. Основания логики оценок. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1970.
3. Вольф, Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Наука, 1985.
4. Цітова, А.І. Асацыятыўны слоўнік беларускай мовы. – Мінск: Выд-ва БДУ, 1981.

5. Jenkins, J. J. The 1952 Minnesota word association norms // Norms of word association / L. Postman, G. Keppel. – Berkley, California: Academic press New York and London, 1970. – P. 1–38.
6. Арутюнова, Н. Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988.
7. Wright, G. H. von. The varieties of goodness. – New York: Humanities Press, 1963.